

PearlLam Design

DESIGN MIAMI/BASEL 2014

展位 G06

瑞士巴塞爾Messe Basel Hall 1 Süd



楊丹鳳，溫柔地包裝我，2014，發泡膠、手工繡花
由左至右：No.12 44.5 x 44.5 x 40 cm; No.14, 33.5 x 33.5 x 35cm
No.13, 64.5 x 64.5 x 33.5 cm

展覽日期

2014年6月17日—2014年6月22日

媒體發佈會及預覽（僅憑邀請）：6月16日（星期一）下午2時30分至5時

開幕酒會（僅憑邀請）：6月16日（星期一）下午5至8時

對比窗榮幸宣布將回歸 Design Miami/Basel，呈獻來自不同背景的多位設計師重現中國五千年的傳統藝術及手工藝的作品，延續畫廊培養中西方跨文化交流的使命。通過邀請國際設計師前來中國與當地技藝嫻熟的手工藝工匠共同合作，對比窗激發思想的碰撞，從而孕育出通過豐富和激勵的敘述手法反映出中國社會及經濟現狀的作品。展位將呈獻 Reinier Bosch、Studio Swine、Bouke de Vries 和楊丹鳳的特別委託創作作品，以及甲乙丙設計、Christian Ghion 和 Pierre Marie Lejeune 的作品。

二十年來，林明珠女士持續將設計作為一種藝術形式在中國和國際推廣，畫廊邀請國際知名及新晉設計師，並鼓勵他們將中國的傳統藝術與手工藝糅合和突破，創作出能反映其在華經歷的新作。除 Pierre Marie Lejeune 創作於歐洲的一件雕塑作品外，此次展出的所有作品均在中國結合中國傳統藝術與手工藝創作，顯現出畫廊著重培養與發掘中國傳統手工藝中的哲學與美學，同時探索西方對中國的獨特視角。

荷蘭設計師 Reinier Bosch 的儲物櫃、桌子以及鏡子的靈感來自於上海以及中國南方的一個少數民族—苗族。2006 年時，他就已經開始構思這些作品，那時的他還未從 Eindhoven 設計學院畢業。Bosch 希望通過探訪中國的一線城市及偏遠地區來更深入的了解中國，因此他來到了苗族所在的偏僻山村。2011 年，他應對比窗邀請重回中國，他深深有感於那些僻靜的村莊正因政府政策而漸漸變成旅遊景點。他用自己的作品來向傳統的手工織物、百褶裙以及苗族部落文化致敬。他的儲物架創作靈感來源於苗族建築結構以及上海的摩天大樓；而苗族褶裙的概念則被他運用於鋁製桌子及不銹鋼鏡子的設計。

來自倫敦的設計組合 Studio Swine 帶來的《Hair Highway》系列包括了一個梳妝台、一把凳子以及幾件飾物。他們將頭髮和樹脂混合成一種新型複合材料，並運用於《Hair Highway》這個系列，這種堅硬的半透明材質近似於玳瑁和犀角。《Hair Highway》這個系列是對頭髮功用性的一種探索，設計師探索頭髮的構思製作過程更受到古絲綢之路啟發。這件作品的靈感來自於老上海裝飾藝術風格並加入了傳統中國手工藝元素。

Bouke de Vries 發展製作陶瓷的技藝使他像是一個瓷器守護者，他的作品：糅合科技的觀音瓷像，重新詮釋了破損的物件。這位荷蘭設計師發現哪怕是極細微的一絲裂縫或缺口都有可能使一件無價之寶變得一文不值。設計師希望通過這種新形式的修復為物件注入新的意義。De Vries 的作品常常將藝術、歷史以及時事融入其中。

中國設計師楊丹鳳帶來她的趣味凳子—《溫柔地包裝我》。設計師用奢華的刺繡材料重新製作常常被忽視的包裝盒。通常包裝盒只用來保護置於其中的貴重物品，而它本身則被隨意丟棄。在這個作品中，包裝盒終於為自己正名。楊丹鳳還將呈現她的另外一件作品《蜜罐》。作品為兩塊不同版本的白瓷質地的婚禮蛋糕。瓷質花朵在其中一塊蛋糕上盛開而在另外一塊上頹敗，寓意著婚姻的不同狀態。設計師希望以此來提醒人們放慢生活的節奏，在愛情枯萎之前重新審視婚姻。

巴黎設計師 Pierre Marie Lejeune，將自己定義為雕塑設計師，跨界設計和雕塑。他詩意的作品由不銹鋼、玻璃、燈、水以及其他原材料組成。他的作品通常為場域特定作品並置放於公共空間中。此次 Design Miami/Basel, Lejeune 將會展出雕塑燈、環氧樹脂塗層的不銹鋼桌子及椅子。雖然這些作品在歐洲製作完成，但 Lejeune 的作品飽含著藝術與設計不分家的中國人文觀念。

來自上海的甲乙丙設計將帶來幾款不同種類的桌子，其中包括形式特別的六邊形咖啡桌及餐桌。巴黎設計師 Christian Ghion 則會展出他的籐編沙發，這件沙發是 2004 年應中國法國年而在中國設計製作的。設計師將沙發兩面的交匯寓意中國及法國的交融。他也希望融合兩種文化，傳達和平與愛的訊息。

對比窗創始人林明珠女士表示：“我們非常高興能帶著這些打破藝術和設計界限的作品重回 Design Miami/Basel。即將展出的國際設計師及中國設計師的作品都結合了傳統工藝，與中國手工藝人們共同製作完成。Design Miami/Basel 擁有大批對藝術和設計都非常有眼光的國際觀眾，我們非常榮幸能在這樣一個高水準平台上和大家分享這些設計作品背後的故事。”

林明珠女士，楊丹鳳，Reinier Bosch 和 Studio Swine 可於展會上接受媒體採訪。（敬請提前預約）

關於對比窗

林明珠女士不懈地將設計作為一種藝術形式在中國加以推廣。自 1993 年起，她就在香港開始舉辦展覽及推廣藝術及設計。這些走在當代前沿的展覽推動了跨領域及跨文化間的交流。如早期舉辦的備受好評的巡迴展覽《激醒：中法藝術的碰撞與融合》（2004-2005）第一次將當代裝飾性藝術及其設計理念的重要性帶入中國。

對比窗是中國推廣當代設計的先鋒，對比窗為設計師提供了一個中西文化交融並充滿活力的舞台，

我們誠邀來自世界各地的設計師前來創作獨一無二的限量作品。這些設計師大部分都會和中國手工匠人們一起合作完成具有故事性的作品，並且將傳統中國藝術及手工藝不斷發展延續下去。

對比窗（Pearl Lam Design）致力於填補中國傳統文化在藝術與設計方面的缺乏與隔離 - 裝飾藝術以藝術的形式與手法來表現，現代與傳統相結合，而傳統的價值依然被尊重。在探索西方的觀點如何影響中國手工藝的同時，畫廊也尋求如何在這一方面注入哲學與美學的底蘊。

與對比窗合作的設計師有Maarten Baas、Mattia Bonetti、Patrice Butler、André Dubreuil、Studio Makkink & Bey、Martin Szekely、Peter Ting、WOKmedia、Philip Michael Wolfson、楊丹鳳和甲乙丙設計。

媒體垂詢

Oophila Chow / Pearl Lam Galleries
oophila@pearllamgalleries.com / +8621 6323 1989

Dylan Shuai 帥鳴珂 / Sutton PR Asia
dylan@suttonprasia.com / +852 2528 0792

www.pearllam.com